

Mariaconcert

Organist
Ad Gijzels,
Schola Sittardiensis
'Sanctus Michael',
Kinderkoor
"The Voices of
Kids" en
jonge musici.

Zondag 2 juli
15.00 uur

Beeld van OLV van
het Heilig Hart
(beeldhouwer:
A. Schwetz)

Stichting Behoud
Franse Klooster



**S.V.P. uw mobiele
telefoon in de kerk
"stil zetten".
Dank u wel.**

**In de kerk (zijbeuken, Mariakapel
en doopkapel) staat een
tentoonstelling over
"100 jaar parochie Overhoven".
Loop na afloop van het concert
rustig langs deze tentoonstelling!
Zeker de moeite waard!**

Vrije gave

U kunt een vrije gave overmaken
voor de parochie H. Hart van Jezus
Overhoven via
NL37INGB0001035314.
Hartelijk dank voor uw gave.

Mariaconcert

Organist
Ad Gijzels,
Schola Sittardiensis
'Sanctus Michael',
Kinderkoor
"The Voices of
Kids" en
jonge musici.

Zondag 2 juli
15.00 uur

Beeld van OLV van
het Heilig Hart
(beeldhouwer:
A. Schwetz)

Stichting Behoud
Franse Klooster



Welkomstwoord door
Petra Claessen
Voorzitter
Stichting Behoud Franse Klooster
Sittard

Maak een vrolijk geluid voor de Heer
Of je thuis bent, of buiten op straat
Maak een vrolijk geluid voor de Heer
met de bel van je fiets op de maat
Want een vrolijk geluid maakt Hem blij
Doe je mee, want ook jij hoort erbij
Zing en fluit
Roep het uit
Maak een vrolijk geluid voor de Heer

Maak een vrolijk geluid voor de Heer
Of je bruin bent, of sproetig of blond
Maak een vrolijk geluid voor de Heer
met je hand of je voet of je mond
Want een vrolijk geluid maakt je blij
Ben je ziek of gezond, kom erbij
Ook je stem
Is van Hem
Maak een vrolijk geluid voor de Heer

Maak een vrolijk geluid voor de Heer
Of je thuis bent, of buiten op straat
maak een vrolijk geluid voor de Heer
Met de bel van je fiets op de maat
Want een vrolijk geluid maakt Hem
blij Dat Hij jubelt met jou en met mij
Zing en fluit
Roep het uit
Maak een vrolijk geluid voor de Heer

Als een hert dat verlangt naar water,
zo verlangt mijn ziel naar U.
U alleen kunt mijn hart vervullen,
mijn aanbidding is voor U.
U alleen bent mijn Kracht, mijn Schild.
Aan U alleen geef ik mij geheel.
U alleen kunt mijn hart vervullen,
mijn aanbidding is voor U.

Wat ik gewild heb
wat ik gedaan heb
wat mij gedaan werd
wat ik misdaan heb

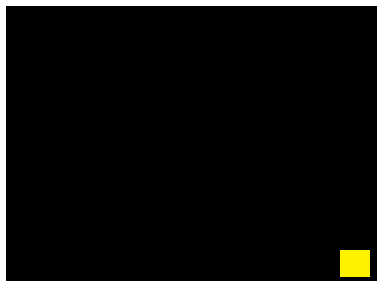
wat ongezegd bleef
wat onverzoend bleef
wat niet gekend werd
wat ongebruikt bleef

al 't beschamende
neem 't van mij
en dat ik dit was
en geen ander

dit overschot van
stof van de aarde:
dit was mijn liefde
Hier ben ik.

Voor u spelen op het orgel

Leonard
Laurens
Rinke



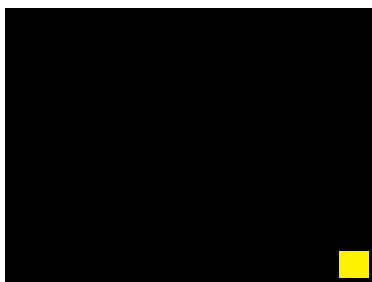
**Bonum est confidere
in Domino,
bonum sperare
in Domino.**

*Het is goed om te vertrouwen op de Heer
Het is goed te hopen op de Heer*

In de Heer vind ik
heel mijn sterkte,
in mijn God de vreugdezang.
Hij die mijn bevrijding bewerkt,
op U vertrouw ik
en ken geen angst.
Op U vertrouw ik
en ken geen angst.

**Bonum est confidere
in Domino,
bonum sperare
in Domino.**

*Het is goed om te vertrouwen op de Heer
Het is goed te hopen op de Heer*



Als ik voor U neerkniel,
mijn gebeden bij U breng,
weet ik steeds weer opnieuw
dat Gij mijn hart vervult.

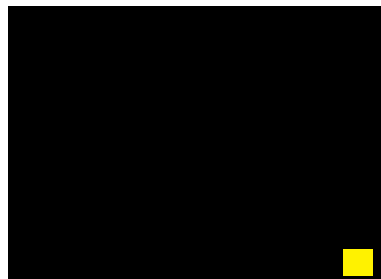
**Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum benedicta tu**

Mogen wij hier brengen,
elke zorg en wens bij U
Moeder van God neem dan
ook, Hier onze lofzang aan.

**Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum benedicta tu**

Moeder hoor ons bidden,
wil ons nemen bij de hand
op de weg naar Uw Zoon,
versterk de liefdesband.

**Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum benedicta tu**



Orgel

uit "Suite du deuxième ton"
Louis Nicolas Clérambault

Plein jeu

Récit de Nasard

Duo

Stirps Jesse (Jes 11,1-2)

**Stirps Jesse virgam produxit
virgaque florem.**

De stam van Jesse bracht een
twijg voort en die twijg een
bloem.

**Et super hunc florem
requiescit Spiritus almus**

En op die twijg rust de leven
schenkende Geest.

**Virgo Dei genitrix virga est,
flos filius eius.**

De Maagd en Moeder van God is
die twijg, die bloem is haar zoon.

**Et super hunc florem
requiescit Spiritus almus**

En op die twijg rust de leven
schenkende Geest.

**Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.**

Eer aan de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest.

**Et super hunc florem
requiescit Spiritus almus**

En op die twijg rust de leven
schenkende Geest.

Antifonen

Missus est Gabriel Angelus

Gezonden werd de
engel Gabriël

**ad Mariam Virginem,
desponsatam Joseph.**

naar de Maagd Maria, die
verloofd was met Jozef.

**Ave Maria, gratia plena,
Dominus tecum.**

Wees gegroet Maria, vol van
genade, de Heer is met u,

Benedicta Tu in mulieribus.

gij zijt de gezegende
onder de vrouwen.

**Ne timeas, Maria,
invenisti gratiam apud Deum.**
Vrees niet, Maria. u hebt
genade gevonden bij God.
Ecce concipies et paries Filium.
Zie, u zult ontvangen
en een Zoon baren.

**Dabit ei Dominus sedem
David patris eius,**
De Heer zal Hem de troon
geven van zijn vader David
et regnabit in aeternum
en hij zal Koning zijn in
eeuwigheid.

Magnificat
Beata es Maria, quae credidisti;
Gelukkig zijt gij, Maria,
want gij geloofde;
**perficientur in te quae dicta sunt
tibi a Domino. Alleluia.**
in u zal verwezenlijkt worden
wat u door de Heer is gezegd.

Magnificat anima mea Dominum
Hoog prijst mijn ziel de Heer
et exsultavit spiritus meus
Innerijke jubel vervult mij
in Deo salutari meo
om God, mijn heil.
Quia respexit humilitatem ancillae sua
Want Hij heeft oog gehad voor mij
nederige dienaars.

**ecce enim ex hoc beatam me
dicent omnes generationes.**
Kijk maar, van nu af aan zullen ze
mij gelukkig prijzen, alle generaties.
**Quia fecit mihi magna
qui potens est**
Ja, grote dingen heeft Hij gedaan,
de Machtige,

et sanctum nomen eius.
voor mij; heilig is zijn naam.
**Et misericordia eius a progenie
in progenies timentibus eius.**
En zijn barmhartigheid duurt van geslacht
tot geslacht voor wie Hem vrezen.
Fecit potentiam in brachio suo,
Hij laat de kracht zien van zijn arm,
zijn macht.

dispersit superbos mente cordis sui
Wie zich verheven wanen
leest hij de les.
Deposuit potentes de sede
Machtigen stoot Hij van hun troon,
et exaltavit humiles.
wie nederig is geeft Hij aanzien.
Esurientes implevit bonis
Wie honger heeft overlaadt Hij met gaven,

et divites dimisit inanes.
rijken kunnen gaan met lege handen.
Suscepit Israel puerum suum
Hij trekt zich het lot aan van Israël,
zijn dienaar,
recordatus misericordiae suae.
en herinnert zich zijn barmhartigheid.
Sicut locutus est ad patres nostros,
zoals Hij het heeft beloofd aan onze voorouders,

Abraham et semini eius in saecula.

Abraham en zijn nageslacht tot in eeuwigheid

Gloria Patri et FilioGlorie aan de Vader en de Zoon
et Spiritui Sancto.

en de Heilige Geest

Sicut erat in principio et nunc et semper,Zoals het was in het begin
en nu en altijd**et in saecula saeculorum.****Amen.**

en tot in de eeuwen der eeuwen.

Amen.

Beata es Maria, quae credidisti;Gelukkig zijt gij, Maria,
want gij geloofde;**perficientur in te quae dicta sunt
tibi a Domino. Alleluia.**in u zal verwezenlijkt worden
wat u door de Heer is gezegd.

Alleluia.

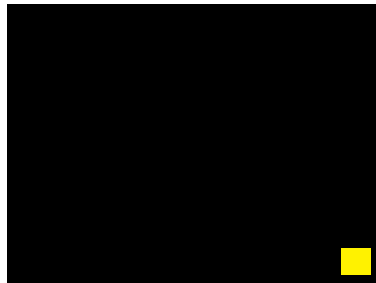
OrgelJohann Pachelbel
Magnificat 8ste toon**Fuga 1, 2, 3, 4 en 12****Antifonen****Exsurgens Maria abiit in montana**Maria stond op en begaf zich met
spoed**cum festinatione
in civitatem Juda.**naar het bergland,
naar een stad in Juda.**Intravit Maria in domum****Zachariae**Maria trad binnen in het huis van
Zacharias**et salutavit Elisabeth**

en begroette Elisabeth.

Ut audivit salutationem Mariae**Elisabeth,**

Toen Elisabeth Maria's groet hoorde,

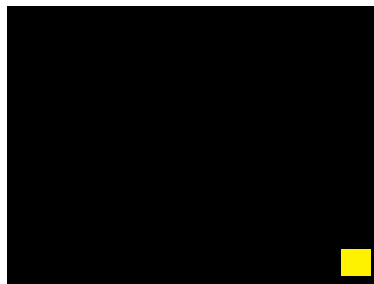
exsultavit infans in utero eiussprong het kind in haar schoot
op van vreugde**et repleta est Spiritu Sancto**en werd zij vervuld van de
Heilige Geest.**alleluia.**



Ave Maria
Ave Maria, gratia plena,
 Wees gegroet Maria, vol van genade.
Dominus tecum
 De Heer is met u.
Benedicta tu in mulieribus
 Gij zijt de gezegende onder de
 vrouwen

et benedictus fructus ventris tui.
 en gezegend is de vrucht van uw schoot.
Dominus tecum
 De Heer is met u.
Gloria Patri et Filio
 Glorie aan de Vader en de Zoon
et Spiritui Sancto.
 en de Heilige Geest

Ave Maria, gratia plena,
 Wees gegroet Maria, vol van genade.
Dominus tecum
 De Heer is met u.

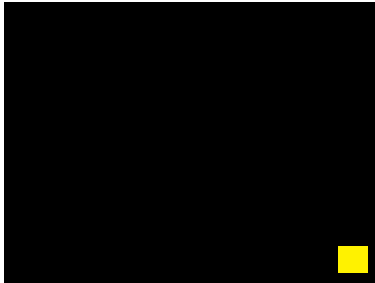


Responsorium
O magnum mysterium
 O groot mysterie
et admirabile sacramentum,
 en wonderbaar geheim.
ut animalia viderunt Dominum natum
 De dieren zagen de Heer,
 pas geboren,

iacentem in praesepio.
 liggen in een kribbe.
Beata virgo, cuius viscera
meruerunt
 Gelukkig de Maagd,
 wier schoot
portare Dominum Christum.
 Heer Christus mocht dragen.

Ave Maria, gratia plena,
 Wees gegroet Maria,
 vol van genade.
Dominus tecum
 De Heer is met u.
Beata virgo, cuius viscera
meruerunt
 Gelukkig de Maagd, wier schoot

portare Dominum Christum.
 Heer Christus mocht dragen.



Communio

Fili, quid fecisti nobis sic?

Mijn Zoon, waarom hebt gij ons dit aangedaan?

Ego et pater tuus dolentes quaerebamus te

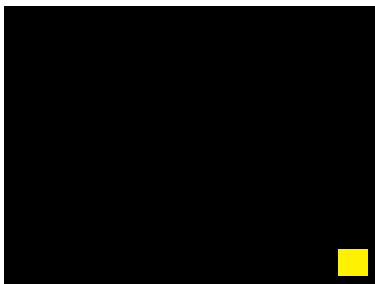
Uw vader en ik zochten u met droefheid.

Et quid est quod me quaerebatis?

En waarom zocht u mij?

Nesciebatis, quia in his quae Patris mei sunt, oportet me esse?

Wist u niet dat ik mij moet bezighouden met alles wat van mijn Vader is?



Orgel

**Uit 4 duetten,
Johann Sebastian Bach :
No. 1 en 3**



Het genadebeeld OLV van het Heilig Hart in de basiliek, door de Parijse kunstenaar F. Raffle, 1868, gemaakt naar het voorbeeld van het op aanwijzing van Jules Chevalier, 1860 Issoudun, vervaardigde beeld.

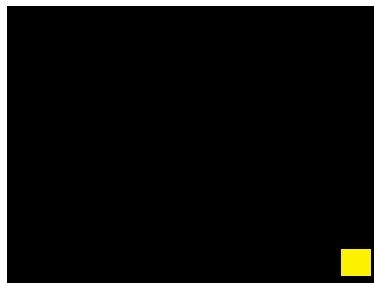
Foto: Roel Schaepe.



**Maria met Kind
beiden gekroond**

gebrandschilderd raam middenschip H. Hartkerk Overhoven, het eerst (1948, Pierre Wiegiersma) geplaatst.

*Forschungsstelle
Glasmalerei des 20.
Jh e.v.*



Introitus

Gaudeamus omnes in Domino

Laten wij ons allen verheugen in de Heer,

diem festum celebrantes

nu wij de feestdag vieren

sub honore Mariae Virginis.

ter ere van de Maagd Maria.

**De cuius solemnitate
gaudent angeli**

over wier hoogfeest
de engelen zich verheugen
et collaudant Filium Dei.
en tevens lof brengen
aan Gods Zoon.

**Eructavit cor meum
verbum bonum,**

Een goed woord welt op
uit mijn hart,
dico ego opera mei regi
ik wijd mijn werken
toe aan de Koning.



Virgo Dei Genitrix

Maagd en moeder van God,
quem totus non capit orbis,
heel de wereld
kan dat niet bevatten:
in tua se clausit viscera
factus homo
God die mens werd en zich verborg
in uw schoot.

Vera fides Geniti

Het ware geloof van de Zoon
purgavit crimina mundi
heeft de zonden van de wereld
uitgewist
et tibi virginitas inviolata manet
en uw maagdelijkheid blijft
ongerept.

Te matrem pietatis

U wordt aangeropen als
moeder van goddelijke liefde,
opem te clamat orbis:
Uw bijstand afgesmeekt
door de wereld:

**subvenias famulis,
o benedicta, tuis**

dat gij, gezegende,
uw dienaren te hulp komt
Gloria magna Patri,
Grote eer aan de Vader,
compar sit gloria Nato
gelijke eer aan de Zoon

**Spiritui Sancto,
gloria magna Deo**

en de Heilige Geest,
grote eer aan
(de Drie-ene) God.



Salve Mater misericordiae

Gegroet, Moeder van
barmhartigheid,

Mater Dei et Mater veniae

Moeder van God en Moeder van
vergeving,

Mater spei et mater gratiae,

Moeder van hoop en Moeder
van genade,

Mater plena sanctae laetitiae

Moeder van heilige vreugde,

O Maria.

o Maria.

Salve decus humani generis,

Gegroet, sieraad van het
menschdom,

Salve Virgo dignior caeteris

Gegroet, gij Maagd,
van alle de meest waardige

quae virgines omnes transgrederis

Gij overtreft alle maagden

et altius sedes in superis,

en troont het hoogst in de hemel

O Maria.

o Maria.

Salve Mater misericordiae

Gegroet, Moeder van
barmhartigheid,

Mater Dei et Mater veniae

Moeder van God en Moeder van
vergeving,

Mater spei et mater gratiae,

Moeder van hoop en Moeder
van genade,

Mater plena sanctae laetitiae

Moeder van heilige vreugde,

O Maria.

o Maria.

Salve felix Virgo puerpera

Gegroet, vruchtdragende
Moedermaagd,

Nam qui sedet in Patris dextera,

want Hij die zit aan de rechterhand
van de Vader

caelum regens terram et aethera,

en hemel en aarde
en lucht beheerst,

intra tua se clausit viscera

verborg zich in uw schoot.

O Maria

o Maria

Salve Mater misericordiae

Gegroet, Moeder van
barmhartigheid,

Mater Dei et Mater veniae

Moeder van God en Moeder van
vergeving,

Mater spei et mater gratiae,

Moeder van hoop en Moeder
van genade,

Mater plena sanctae laetitiae

Moeder van heilige vreugde,

O Maria.

o Maria.

Te creavit Pater ingenitus,De ongeboren Vader heeft u
geschapen,**obumbravit te Unigenitus,**zijn enige Zoon heeft u
overschaduwd,**fecundavit te Sanctus Spiritus,**

de Heilige Geest heeft u bevrucht

Tu es facta tota divinitus,Uw leven was geheel
en al door God bestemd.**o Maria**

o Maria

Salve Mater misericordiaeGegroet, Moeder van
barmhartigheid,**Mater Dei et Mater veniae**Moeder van God en Moeder van
vergeving,**Mater spei et mater gratiae,**Moeder van hoop en Moeder
van genade,**Mater plena sanctae laetitiae**

Moeder van heilige vreugde,

O Maria.

o Maria.

Schola en orgel alternerend;

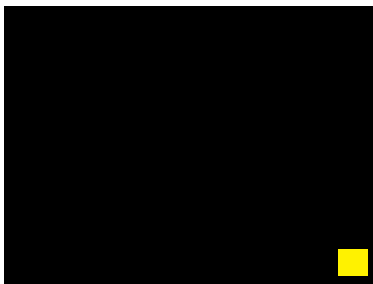
Thomas Babou

Salve regina**(orgel) Salve regina,****mater misericordiae, (orgel)**Wees gegroet, koningin,
moeder van barmhartigheid,**vita, dulcedo****et spes nostra, salve.**ons leven, onze zoetheid,
onze hoop, wees gegroet.**Ad te clamamus exules,****flii Hevae (orgel)**Tot u roepen wij, ballingen,
kinderen van Eva.**Ad te suspiramus****gementes et flentes**Aan u richten wij onze
smeekbeden zuchtend en

in hac lacrimarum valle.
 wenend in dit tranendal.
Eia ergo, advocata nostra,
 Welaan dan, onze
 voorspreekster,
illos tuos misericordes oculos
ad nos converte. (orgel)
 richt uw barmhartige ogen op ons.

Et Jesum, benedictum
fructum ventris tui,
 En laat ons Jezus, de gezegende
 vrucht van uw schoot,
nobis post hoc exsilium
ostende
 zien na deze ballingschap.

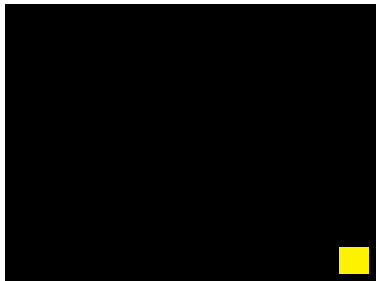
o clemens, (orgel)
 o goedertierene,
o pia, o dulcis Virgo Maria.
 o liefdevolle, o zoete
 Maagd Maria.
 (orgel)



O reinste der scheps'len,
O moeder en Maagd,
Gij, die in uw armen
het Jezuskind draagt
Maria, aanhoor onze vurige bête
 Geleid ons door 't leven,
 o Sterre der zee
O Sterre der zee, o Sterre der zee
 Geleid ons door 't leven, o Sterre der zee.

Bedreigen ons noodweer
of storm op onz' baan
 Is 't scheepj' onzer ziel
 in gevaar te vergaan
 Bedaar, o Maria,
 de storm op uw bête
Stort hoop ons in 't harte,
 o Sterre der zee
O Sterre der zee, o Sterre der zee
 stort hoop ons in 't harte, o Sterre der zee.

Maria, als gij onze schreden geleidt
Schenkt gij ons uw licht
 en uw zegen altijd
Dan landen wij veilig
 ter hemelse ree
En danken u eeuwig,
 o Sterre der zee
O Sterre der zee, o Sterre der zee
 en danken u eeuwig, o Sterre der zee.



Dankwoord door
Petra Claessen
 Voorzitter
 Stichting Behoud Franse Klooster
 Sittard

Vrije gave

U kunt een vrije gave overmaken
voor de parochie H. Hart van Jezus
Overhoven via

NL37INGB0001035314.

Hartelijk dank voor uw gave.

**In de kerk (zijbeuken, Mariakapel
en doopkapel) staat een
tentoonstelling over
"100 jaar parochie Overhoven".
Loop na afloop van het concert
rustig langs deze tentoonstelling!
Zeker de moeite waard!**